Appendix One

Questions 2016

FREELANCERS

Questions to consider

How do you see the day-to-day life of a freelancer changing over the next 10 years?

Consider:

- The technology
- Working practices
- Rates
- Copyright laws

AGENCY

Questions to consider

What will a translation agency look like in 2026?

Consider:

- Copyright
- Working conditions
- Technology (cloud)
- Crowdsourcing
- Client profile

ACADEMIA / STUDENTS

Questions to consider

What challenges will academics (translation trainers) face in the future? How will the student profile change over the next 10 years?

Consider:

- Geopolitical changes

- Market needs

- Technology

TECHNOLOGY PROVIDERS

Questions to consider

What will the market and clients need from technology providers over the next 10 years? Is standalone subtitling preparation software dead?

Consider:

- Changes in client needs

- Budgetary pressures

- Technology (cloud)

Questions 2018

FREELANCERS

Questions to consider

Two years ago we asked (from a freelancer perspective):

How do you see the day-to-day life of a freelancer changing over the next 10 years?

You said/considered:

- Metadata/effects on freelancer rates.
- Open source tools.
- Only 25' per day can be done to a high standard.
- Freelancers will work directly with clients.
- The demise of the LSP.
- Copyright issues .
- Subtitlers could/should be treated as stars.
- Royalty nanopayments to subtitlers on usage, e.g. Spotify model.

Have the predictions been correct so far and do they still pertain? What are your predictions with respect to this particular question for the next two years? Any general predictions to add?

LSP / AGENCY

Questions to consider from the point of view of a language services provider – LSP / translation agency

Two years ago we asked you what a translation agency look will look like in 2026.

You said:

- Agencies make all the money.
- They will only survive if they organise themselves in federations and diversify.
- Customers are growing so bigger LSPs are necessary.
- Copyright is out of LSP control.
- Working conditions need to be more flexible.

Have the predictions been correct so far and do they still pertain? What are your predictions with respect to this particular question for the next two years? Any general predictions to add?

ACADEMIA

Questions to consider FROM THE POINT OF VIEW OF AN (avt) ACADEMIC

Two years ago we asked you to consider (from an academic perspective):

What challenges will academics (translation trainers) face in the future?

How will the student profile change over the next 10 years?

You said:

- Academia and LSPs should work together.
- Pace of change in the technology world difficult to respond to in a university context.
- Transferable skills should be taught.
- Certain skills (IT) are now assumed.

- Project management should be taught more.
- Students should be given a realistic overview of the industry and working conditions.
- Students should be taught to demand appropriate remuneration for their work.

Have the predictions been correct so far and do they still pertain? What are your predictions with respect to this particular question for the next two years? Any general predictions to add?

TECHNOLOGY

Questions to consider

Two years ago we asked you to consider the following two questions.

1) What will the market and clients need from technology providers over the next 10 years?

2) Is standalone subtitling preparation software dead?

You said:

- Technology platforms are not compatible with educational platforms.
- Technology is not in tune with the quest for quality.
- The market is more interested in something that works.
- Standardisation and harmonisation are crucial.
- Platforms are a form of online supervision and should enable evaluation of subtitles.
- Technology should enable the audience to rate subtitles.
- This [rating] already exists in many forms for content.

Have the predictions been correct so far and do they still pertain? What are your predictions with respect to this particular question for the next two years? Any general predictions to add?